23810 Diagnostic Otoscope and 23820 Otoscope/ Throat Illuminator

Material No. 703970 Rev. G

For guaranteed performance, use only Welch Allyn lamps and specula.

Symbols

Attention. Read Operating Manual for Cautions and Instructions for Use.

TYPE BF – Indicates this is a product with Type BF applied parts.

Warnings/Cautions

CAUTION: To minimize external otoscope housing temperatures, on-time should not exceed 2 minutes and off-time should not be less than 10 minutes.

CAUTION: Federal Law restricts this device to sale by or order of a physician.

Operating Instructions

Attaching Otoscope Head to power source

(Figure 1)

Align the cutouts in the Otoscope Head base with lugs on power source. Push in slightly and turn 90°. The Otoscope is now ready to use. To remove, reverse this procedure. The Otoscope Heads fit all 3.5 v. Welch Allyn power sources.

Using Focus

(Figure 2)

Use the focus in the Default or Free position.

Default Focus: align the green line on the focusing wheel to the green dot on the side of the otoscope.

Free Focus: rotate the focus wheel (A) or (B) to zoom in or out.

Zoom in: rotate focus wheel towards longer dashes.

Zoom out: rotate focus wheel towards shorter dashes.

Attaching Specula

(Figure 3)

To attach the specula onto the otoscope, twist the specula clockwise into the TipGrip (C) until it locks.

Removing Specula

To remove the specula, turn the TipGrip (C) counterclockwise. Or grab the specula and twist it counterclockwise.

Note: Otoscope only supports Welch Allyn specula.

Using Throat Illuminator for REF 23820

(Figure 4)

1. Grasp the otoscope section with the left hand.
2. With the right hand, grasp the throat illuminator's collar at (D) (under the silver ring).
3. While holding the throat illuminator collar stationary, twist the otoscope section counterclockwise at (D) until the otoscope head is removed. The throat illuminator is now ready for use.
4. To replace otoscope section, reverse the steps.

Note: It is important to note that while the throat illuminator section provides an excellent source of general illumination, avoid more than momentary direct skin contact due to possible heat build up.

Lamp Replacement

(Figure 5)

CAUTION: Halogen lamps are pressurized to provide maximum efficiency and illumination. Mistreatment may cause shattering. Protect lamp surface against abrasions and scratches. Use protective eyeglasses when handling. Verify power is off when replacing lamp. Dispose of lamp with care.

CAUTION: Lamps may be hot. Allow the lamps to cool before removing.

Cleaning Recommendation

Repairs and cleaning (with the exception of lamp replacement) beyond what is specified below must be performed at the factory. Do not apply alcohol, chemicals, or water to the lenses. Solution entering the optical assembly could damage internal components.

Clean the otoscope head or throat illuminator with a dry cloth.

Accessories:

Insufflator bulb REF 23804

Lamp REF 06500-U

Disposable Specula

- REF 52432-U, 2.75 mm
- REF 52434-U, 4.25 mm

Reusable Specula

- REF 24302-U, 2.5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, Set of 4

Otoscope de diagnostic 23810 et otoscope/ Illuminateur de la gorge 23820

Utilisez exclusivement les lampes et spéculums Welch Allyn pour obtenir les performances garanties.

Symboles

Attention. Lisez les avertissements et le mode d'emploi du manuel d'utilisation.

TYPE BF – Indique qu'il s'agit d'un produit avec des pièces appliquées de type BF.

Mises en gardes et avertissements

ATTENTION : Pour minimiser les températures du boîtier externe de l'otoscope, la durée de marche ne doit pas dépasser 2 minutes et celle d'arrêt ne doit pas être inférieure à 10 minutes.

ATTENTION : La loi fédérale des États-Unis limite la vente de cet instrument à un médecin ou sur l'ordonnance d'un médecin.

Mode d'emploi

Relier la tête de l'otoscope à une source d'alimentation

(Figure 1)

Alignez les découpes de la base de la tête de l'otoscope sur les cosses de la source d'alimentation. Appuyez légèrement et tournez à 90 °. L'otoscope est maintenant prêt à être utilisé. Inversez cette procédure pour le retirer. Toutes les sources d'alimentation Welch Allyn de 3,5 volts conviennent pour les têtes d'otoscope.

Utiliser la focalisation

(Figure 2)

Utilisez la focalisation dans la position Défaut ou Libre.

Focalisation par défaut : alignez la ligne verte de la roue de focalisation sur le point vert situé sur le côté de l'otoscope.

Focalisation libre : faites tourner la roue de focalisation (A) ou (B) pour effectuer un zoom avant ou arrière.

Zoom avant : faites tourner la roue de focalisation vers les tirets les plus longs.

Zoom arrière : faites tourner la roue de focalisation vers les tirets les plus courts.

Fixer le spéculum

(Figure 3)

Pour attacher le spéculum à l'otoscope, faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre dans la poignée (C) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Retirer le spéculum

Pour retirer le spéculum, faites tourner la poignée (C) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Vous pouvez également saisir le spéculum et le faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Remarque : L'otoscope n'accepte que les spéculums Welch Allyn.

Utiliser l'illuminateur de gorge pour RÉF 23820

(Figure 4)

1. Saisissez la partie otoscope de la main gauche.
2. Saisissez la bague de l'illuminateur (D) (sous l'anneau argenté) de la main droite.
3. Maintenez la bague de l'illuminateur immobile, et faites tourner la partie otoscope dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (D) jusqu'à ce que la tête de l'otoscope soit retirée. L'illuminateur de gorge est maintenant prêt à être utilisé.
4. Inversez ces étapes pour remettre en place la partie otoscope.

Remarque : Il est important de noter que, bien que la partie illuminateur de gorge fournisse une excellente source d'éclairage général, vous devez éviter les contacts cutanés directs autres que momentanés en raison de l'accumulation éventuelle de chaleur.

Remplacement de la lampe

(Figure 5)

ATTENTION : Les lampes halogènes sont pressurisées pour fournir une efficacité et un éclairage maximums. Tout traitement abusif risque de les faire éclater. Protégez la surface de la lampe des abrasions et des rayures. Utilisez des lunettes de protection lors de toutes les manipulations. Vérifiez que l'alimentation est coupée lorsque vous remplacez la lampe. Jetez la lampe en employant les précautions nécessaires.

ATTENTION : Les lampes sont parfois chaudes. Laissez-les refroidir avant de les retirer.

Recommandations relatives au nettoyage

Les procédures de réparation et de nettoyage (à l'exception du remplacement de la lampe) qui dépassent la portée des spécifications ci-dessous, doivent être effectuées à l'usine. N'appliquez pas d'alcool, de produits chimiques ni d'eau sur les lentilles. L'entrée de solution dans l'optique risque d'endommager les composants internes.

Nettoyez la tête de l'otoscope ou l'illuminateur de gorge avec un chiffon sec.

Accessoires :

Ampoule d'insufflation RÉF 23804

Lampe RÉF 06500-U

Spéculum jetable

- RÉF 52432-U, 2,75 mm
- RÉF 52434-U, 4,25 mm

Spéculum réutilisable

- RÉF 24302-U, 2,5 mm
- RÉF 24303-U, 3 mm
- RÉF 24304-U, 4 mm
- RÉF 24305-U, 5 mm
- RÉF 24400-U, ensemble de 4

Otoscopio diagnostico 23810 e Otoscopio/ Illuminatore per la gola 23820

Per prestazioni garantite, utilizzare solo lampade e speculi Welch Allyn.

Simboli

Attenzione. Leggere il Manuale operativo per i messaggi di attenzione e le istruzioni per l'uso.

TIPO BF – Indica che questo è un prodotto con parti applicate di Tipo BF.

Messaggi di Avvertenza/Attenzione

ATTENZIONE: per ridurre al minimo le temperature dell'alloggiamento dell'otoscopio esterno, il tempo di funzionamento non dovrà superare 2 minuti e il tempo di riposo non dovrà essere minore di 10 minuti.

ATTENZIONE: le leggi federali statunitensi limitano la vendita di questo dispositivo a personale medico o provvisto di ricetta medica.

Istruzioni operative

Collegamento della testa dell'otoscopio alla sorgente di alimentazione

(Figura 1)

Allineare le finestre nella base della testa dell'otoscopio con i perni sulla sorgente di alimentazione. Premere leggermente verso l'interno e ruotare di 90 °. L'otoscopio è ora pronto per l'utilizzo. Per rimuoverlo, invertire questa procedura. Le teste dell'otoscopio si adattano a tutte le sorgenti di alimentazione Welch Allyn da 3,5 V.

Utilizzo della messa a fuoco

(Figura 2)

Utilizzare la messa a fuoco nella posizione Predefinita o Libera.

Messa a fuoco predefinita: allineare la linea verde sulla rotella di messa a fuoco col punto verde sul lato dell'otoscopio.

Messa a fuoco libera: ruotare la rotellina di messa a fuoco (A) o (B) per ingrandire o ridurre.

Ingrandimento: ruotare la rotellina di messa a fuoco verso i trattini più lunghi.

Riduzione: ruotare la rotellina di messa a fuoco verso i trattini meno lunghi.

Collegamento di speculi

(Figura 3)

Per collegare gli speculi all'otoscopio, piegare gli speculi in senso orario nella TipGrip (C) fino a quando si bloccano.

Rimozione di speculi

Per rimuovere gli speculi, ruotare la TipGrip (C) in senso antiorario. Oppure afferrare gli speculi e piegarli in senso antiorario.

Nota: l'otoscopio supporta solo speculi Welch Allyn.

Utilizzo dell'illuminatore per la gola per REF 23820

(Figura 4)

1. Afferrare la sezione dell'otoscopio con la mano sinistra.
2. Con la mano destra, afferrare il collare dell'illuminatore per la gola a (D) (sotto l'anello color argento).
3. Piegare la sezione dell'otoscopio in senso antiorario a (D), tenendo nel contempo fermo l'illuminatore per la gola, fino a rimuovere la testa dell'otoscopio. L'illuminatore per la gola è ora pronto per l'utilizzo.
4. Per sostituire la sezione dell'otoscopio, invertire i passaggi.

Nota: è importante notare che mentre la sezione dell'illuminatore per la gola fornisce una sorgente eccellente di illuminazione generale, è opportuno evitare un contatto cutaneo diretto che non sia temporaneo a causa del possibile accumulo di calore.

Sostituzione della lampada

(Figura 5)

ATTENZIONE: le lampade alogene sono pressurizzate per offrire livelli massimi di efficienza e illuminazione. Un trattamento improprio potrebbe causarne la frantumazione. Proteggere la superficie della lampada da abrasioni e graffi. Utilizzare occhiali protettivi quando la si maneggia. Verificare che l'alimentazione sia disattivata quando si sostituisce la lampada. Smaltire la lampada con cura.

ATTENZIONE: le lampade potrebbero essere roventi. Lasciare raffreddare le lampade prima di rimuoverle.

Consigli per la pulizia

Le riparazioni e la pulizia (con l'eccezione della sostituzione della lampada) oltre quanto è specificato nel seguito devono essere eseguite in fabbrica. Non applicare alcool, prodotti chimici o acqua alle lenti. L'ingresso di soluzioni nel gruppo ottico potrebbe danneggiare i componenti interni.

Pulire la testa dell'otoscopio o l'illuminatore per la gola con un panno asciutto.

Accessori:

Bulbo insufflatore REF 23804

Lampada REF 06500-U

Speculi monouso

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434-U, 4,25 mm

Speculi riutilizzabili

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, set di 4

Diagnostik-Otoskop 23810 und Otoskop/ Leuchtaufsatz für den Hals 23820

Um die Funktion des Geräts zu garantieren, ausschließlich Lampen und Spekula von Welch Allyn verwenden.

Symbole

Achtung: Die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung im Bedienhandbuch lesen.

TYP BF – Zeigt an, dass es sich um ein Produkt mit Bauteilen des Typs BF handelt.

Warn- und Sicherheitshinweise

VORSICHT: Zur Minimierung der Außentemperatur des Otoskop-Gehäuses das Gerät maximal 2 Minuten lang eingeschaltet lassen und frühestens nach 10 Minuten wieder einschalten.

VORSICHT: Gemäß den Bundesgesetzen der USA darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

Bedienanweisungen

Otoskopkopf an die Stromquelle anschließen

(Abbildung 1)

Die Aussparungen des Otoskopkopfschaftes auf die Anschlussstücke der Stromquelle ausrichten. Vorsichtig hineinschieben und um 90 ° drehen. Das Otoskop kann nun eingeschaltet werden. Um den Otoskopkopf von der Stromquelle zu trennen, den Vorgang umkehren. Der Otoskopkopf ist für alle Batterien mit 3,5 V von Welch Allyn zugelassen.

Fokus verwenden

(Abbildung 2)

Für den Fokus die Einstellung Standard oder Frei verwenden.

Standard-Fokus: Die grüne Linie am Fokussierrad auf den grünen Punkt an der Seite des Otoskops ausrichten.

Freier Fokus: Das Fokussierrad (A) oder (B) drehen, um die Ansicht zu vergrößern oder zu verkleinern.

Vergrößern: Das Fokussierrad in Richtung der längeren Markierungsstriche drehen.

Verkleinern: Das Fokussierrad in Richtung der kürzeren Markierungsstriche drehen.

Spekulum aufsetzen

(Abbildung 3)

Das Spekulum auf den Aufsatzhalter (C) des Otoskops aufsetzen und nach rechts drehen, bis es einrastet.

Spekulum entfernen

Den Aufsatzhalter (C) oder das Spekulum nach links drehen.

Anmerkung: Für das Otoskop können nur Spekula von Welch Allyn verwendet werden.

Leuchtaufsatz für den Hals (REF 23820) verwenden

(Abbildung 4)

1. Den Otoskopgriff mit der linken Hand umfassen.
2. Mit der rechten Hand den Leuchtaufsatz für den Hals (D) am Anschlussstück (unterhalb des Silberrings) umfassen.
3. Den Leuchtaufsatz für den Hals festhalten und den Otoskopgriff (D) nach links drehen, bis sich der Otoskopkopf abnehmen lässt. Der Leuchtaufsatz für den Hals kann nun verwendet werden.
4. Um den Otoskopgriff wieder aufzusetzen, die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Anmerkung: Der Leuchtaufsatz für den Hals ist eine hervorragende Lichtquelle, die jedoch auch Wärme abstrahlt. Ein längerer direkter Hautkontakt mit dem Gerät muss wegen der Erwärmung vermieden werden.

Austausch der Lampe

(Abbildung 5)

VORSICHT: Halogenlampen stehen unter Druck, um ein Maximum an Leistungsfähigkeit und Lichtstärke zu gewährleisten. Falsche Handhabung kann zur Beschädigung der Lampe führen. Die Lampenoberfläche vor Abrasion und Kratzern schützen. Während des Austauschs der Lampe eine Schutzbrille tragen. Vor dem Austausch der Lampe sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Die Lampe mit Vorsicht entsorgen.

VORSICHT: Die Lampe kann heiß werden. Vor dem Entfernen abkühlen lassen.

Reinigungsempfehlungen

Reparatur- und Reinigungsarbeiten (mit Ausnahme des Lampenaustauschs), die über die nachfolgenden Empfehlungen hinausgehen, müssen vom Hersteller vorgenommen werden. Die Linsen nicht mit Alkohol, Chemikalien oder Wasser in Berührung bringen. Lösungen, die in die Optikeinheit eindringen, können interne Komponenten beschädigen.

Den Otoskopkopf und den Leuchtaufsatz für den Hals mit einem trockenen Tuch reinigen.

Zubehör:

Absaugball REF 23804

Lampe REF 06500-U

Einweg-Spekulum

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434-U, 4,25 mm

Wiederverwendbares Spekulum

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, 4-teiliges Set

Otoscopio para diagnóstico 23810 e iluminador de garganta/otoscopio 23820

Para garantizar el rendimiento, utilice solamente lámparas y espéculos de Welch Allyn.

Símbolos

Atención. Lea las "Precauciones" e "Instrucciones de uso" del manual de funcionamiento.

TIPO BF: Indica que éste es un producto con piezas aplicadas tipo BF.

Advertencias/precauciones

PRECAUCIÓN: Para minimizar el efecto de las temperaturas en la carcasa externa del otoscopio, el tiempo de-encendido no debe superar los 2 minutos y el tiempo de apagado-no debe ser inferior a 10 minutos.

PRECAUCIÓN: Las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

Instrucciones de funcionamiento

Conecte el cabezal del otoscopio a una fuente de alimentación

(Figura 1)

Alinee los cortes situados en la base del cabezal del otoscopio con las lengüetas de conexión de la fuente de alimentación. Empuje ligeramente y gire 90 °. El otoscopio está ahora listo para usar. Pare retirarlo, realice el procedimiento inverso. Los cabezales del otoscopio se adaptan a todas las fuentes de alimentación Welch Allyn de 3,5 voltios.

Uso del foco

(Figura 2)

Use el foco en la posición Libre o Predeterminada.

Foco en posición predeterminada: alinee la línea verde situada en la rueda de enfoque con el punto verde localizado en el lateral del otoscopio.

Foco en posición libre: haga girar la rueda de enfoque (A) o (B) para aumentar o disminuir.

Para aumentar: haga girar la rueda de enfoque hacia las rayas más largas.

Para disminuir: haga girar la rueda de enfoque hacia las rayas más cortas.

Acoplamiento de espéculos

(Figura 3)

Para acoplar los espéculos en el otoscopio, haga girar el espéculo en el TipGrip (C) hacia la derecha hasta que encaje.

Extracción de los espéculos

Para retirar los espéculos, haga girar el TipGrip (C) hacia la izquierda. O bien, agarre el espéculo y hágalo girar hacia la izquierda.

Nota: El otoscopio sólo acepta espéculos Welch Allyn.

Uso del iluminador de garganta REF 23820

(Figura 4)

1. Sujete la sección del otoscopio con la mano izquierda.
2. Con la mano derecha, sujete el cuello del iluminador de garganta por la parte (D) (debajo del anillo de plata).
3. Mientras mantiene fijo el cuello del iluminador de garganta, haga girar la sección del otoscopio hacia la izquierda por la parte (D) hasta que se haya retirado el cabezal del otoscopio. El iluminador de garganta está ahora listo para usar.
4. Para volver a colocar el otoscopio, invierta los pasos.

Nota: Es importante tener en cuenta que a pesar de que la sección del iluminador de garganta es una fuente de iluminación general excelente, es necesario evitar el contacto directo prolongado con la piel debido a la posibilidad de acumulación de calor.

Sustitución de la lámpara

(Figura 5)

PRECAUCIÓN: Las lámparas halógenas están presurizadas para que proporcionen la máxima eficacia e iluminación. Un tratamiento inadecuado puede romperlas. Proteja la superficie de la lámpara de abrasiones y arañazos. Utilice gafas protectoras cuando las manipule. Compruebe que el dispositivo esté desconectado cuando cambie la lámpara. Quite la lámpara con cuidado.

PRECAUCIÓN: Las lámparas pueden estar calientes. Deje que se enfríen antes de retirarlas.

Recomendaciones de limpieza

Las reparaciones y limpieza (a excepción de la sustitución de la lámpara) más allá de lo especificado a continuación deben realizarse en fábrica. No aplique alcohol, productos químicos ni agua a las lentes. Si la soluciónentra en el conjunto óptico podría dañar los componentes internos.

Limpie el cabezal del otoscopio y el iluminador de garganta con un paño seco.

Accesorios:

Pera del insuflador REF 23804

Lámpara REF 06500-U

Espéculos desechables

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434-U, 4,25 mm

Espéculos reutilizables

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, conjunto de 4

Otoscópio diagnóstico 23810 e otoscópio/ lanterna clínica 23820

Para garantir o bom desempenho, use somente lâmpadas e espéculos originais da Welch Allyn.

Símbolos

Atenção. Leia o Manual de Operação para informar-se sobre as precauções e as instruções de uso.

TIPO BF – Indica que este é um produto com partes aplicadas do Tipo BF.

Advertências/precauções

ATENÇÃO: Para minimizar as temperaturas do invólucro do otoscópio externo, o aparelho não deve permanecer ligado por mais de 2 minutos e desligado por menos de 10 minutos.

AVISO: As leis federais (EUA) exigem que este dispositivo seja vendido por médicos ou mediante receita médica.

Instruções de Operação

Conexão da cabeça do otoscópio à fonte de alimentação

(Figura 1)

Alinhe o entalhe da base da cabeça do otoscópio clínico com o borne da fonte de alimentação. Empurre levemente e gire em um ângulo de 90 °. O otoscópio está pronto para ser utilizado. Para remover o otoscópio da fonte de alimentação, utilize o procedimento inverso. A cabeça do otoscópio adapta-se a todas as fontes de alimentação de 3,5 V da Welch Allyn.

Utilização do foco

(Figura 2)

Utilize o foco na posição Padrão ou Livre.

Foco Padrão: alinhe a linha verde do botão de ajuste da focalização com o ponto verde na lateral do otoscópio.

Foco livre: gire o botão de ajuste do foco (A) ou (B) para abrir ou fechar o zoom.

Abrir o zoom: gire o botão de ajuste do foco na direção das barras mais longas.

Fechar o zoom: gire o botão de ajuste do foco na direção das barras mais curtas.

Conexão do espéculo

(Figura 3)

Para conectar o espetáculo no otoscópio, gire o espéculo no sentido horário até o interior do TipGrip (C), até ele travar.

Remoção do espéculo

Para remover o espéculo, gire o TipGrip (C) no sentido anti-horário. Ou então, segure o espéculo e gire-o no sentido anti-horário.

Observação: O otoscópio aceita apenas os espetáculos da Welch Allyn.

Utilização da lanterna clínica para a REF 23820

(Figura 4)

1. Segure a parte otoscópio com a mão esquerda.
2. Com a mão direita, segure o colar da lanterna clínica na posição D (abaixo do anel prateado).
3. Mantenha o colar da lanterna imóvel e gire a parte ostocópio no sentido anti-horário na posição D, até que a cabeça do otoscópio seja removida. A lanterna clínica está pronta para ser utilizada.
4. Para trocar a parte otoscópio, inverta as etapas.

Observação: É importante observar que, embora a lanterna clínica seja uma excelente fonte de iluminação, deve-se evitar o contato prolongado com a pele por causa do risco de acúmulo de calor.

Troca da lâmpada

(Figura 5)

AVISO: As lâmpadas halogênicas são pressurizadas para proporcionar a máxima eficiência e iluminação. Se forem mal manuseadas, elas podem quebrar. Evite atrito e arranhões na superfície da lâmpada. Use óculos de proteção ao manuseá-las. Verifique se o aparelho está desligado quando estiver trocando a lâmpada. Descarte as lâmpadas com cuidado.

AVISO: As lâmpadas podem estar quentes. Deixar esfriar antes de remover.

Recomendações de limpeza

Consertos e limpeza (com exceção da troca das lâmpadas) não especificados abaixo devem ser realizados na fábrica. Não use álcool, produtos químicos ou água para limpar as lentes. Se entrar solução no conjunto ótico, os componentes internos poderão ficar danificados.

A cabeça do otoscópio ou a lanterna clínica podem ser limpas com pano seco.

Acessórios:

Bulbo insuflador REF 23804

Lâmpada REF 06500-U

Espéculo descartável

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434-U, 4,25 mm

Espéculo reutilizável

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, Conjunto com 4

Figure 1 / Abb. 1 / Figura 1

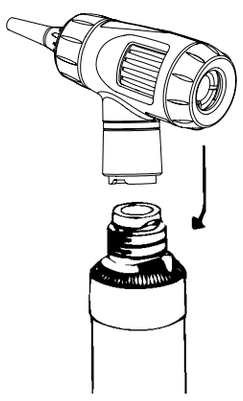


Figure 2 / Abb. 2 / Figura 2

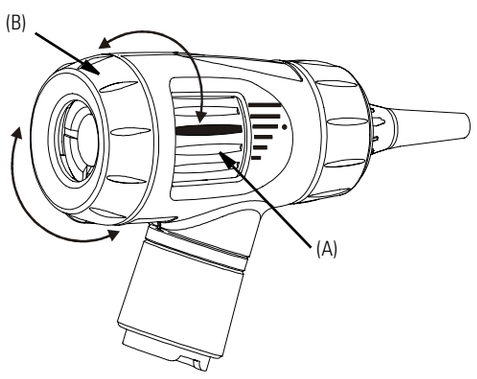


Figure 3 / Abb. 3/ Figura 3

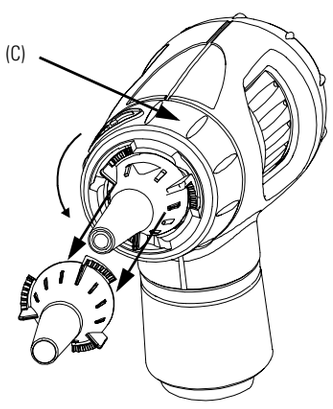


Figure 4/ Abb. 4 / Figura 4

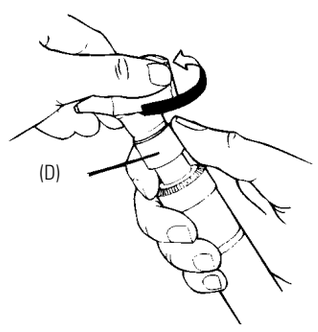
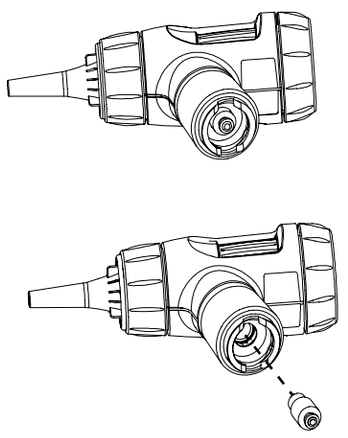


Figure 5 / Abb. 5 / Figura 5



23810 Diagnose-otoscoop en 23820 Otoscoop/ Keellamp

Gebruik alleen de lampen en specula van Welch Allyn. Zij bieden gewaarborgde kwaliteit.

Symbolen

Attentie. Lees eerst de waarschuwingen en gebruiksinstructies in de gebruikshandleiding.

TYPE BF – Geeft aan dat dit een product is met onderdelen van Type BF.

Waarschuwingen/Let op

WAARSCHUWING: Om de uitwendige temperatuur van de otoscoopbehuizing te beperken, mag het apparaat niet langer dan 2 minuten ingeschakeld blijven en moet het daarna minstens 10 minuten worden uitgeschakeld.

LET OP: Volgens de Amerikaanse wetgeving mag dit apparaat alleen aan of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Gebruiksinstructies

Otoscoop bevestigen op de stroombron

(Afbeelding 1)

Plaats de uitsparingen in de basis van de otoscoop tegenover de nokken op de stroombron. Druk de twee onderdelen op elkaar en draai 90°. De otoscoop is nu klaar voor gebruik. Om het apparaat weer los te koppelen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk. De otoscoop past op alle 3,5 V stroombronnen van Welch Allyn.

Scherpstelling gebruiken

(Afbeelding 2)

Gebruik de scherpstelling in de Standaard of Vrije positie.

Standaard scherpstelling: plaats het groene streepje op het scherpstelwiel tegenover de groene punt op de zijkant van de otoscoop.

Vrije scherpstelling: draai aan het scherpstelwiel (A) of (B) om in of uit te zoomen.

Inzoomen: draai het scherpstelwiel naar de langere streepjes.

Uitzoomen: draai het scherpstelwiel naar de kortere streepjes.

Speculum bevestigen

(Afbeelding 3)

Om het speculum op de otoscoop te bevestigen, moet u het met de klok mee in de kophouder (C) draaien tot het vastklikt.

Speculum verwijderen

Om het speculum te verwijderen, draait u de kophouder (C) tegen de klok in. Of neem het speculum vast en draai het tegen de klok in.

Opmerking: Alleen specula van Welch Allyn passen op de otoscoop.

Keellamp voor REF 23820 gebruiken

(Afbeelding 4)

1. Pak het otoscoopgedeelte met de linkerhand beet.
2. Pak met de rechterhand de kraag van de keellamp vast bij positie (D) (onder de zilveren ring).
3. Terwijl u de kraag van de lamp stevig vasthoudt, draait u het otoscoopgedeelte bij positie (D) tegen de klok in totdat het er af is. De keellamp is nu klaar voor gebruik.
4. Om het otoscoopgedeelte terug te monteren, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

Opmerking: De keellamp is een uitstekende algemene lichtbron, maar vermijd meer dan een kortstondig contact met de huid vanwege de warmteproductie van de lamp.

Lamp vervangen

(Afbeelding 5)

WAARSCHUWING: Voor een maximale efficiëntie en lichtsterkte staan halogeenlampen onder overdruk. Door onzorgvuldig gebruik kan de lamp breken. Bescherm het lampoppervlak tegen schuurcontacten en krassen. Draag tijdens gebruik een beschermende bril. Controleer of de voeding uit is wanneer u de lamp vervangt. De defecte lamp moet als speciaal afval worden verwerkt.

WAARSCHUWING : De lamp kan heet zijn. Laat de lamp afkoelen voor u ze verwijdert.

Aanbevelingen voor de reiniging

Reparaties en reinigingsprocedures (afgezien van het vervangen van de lamp) die hier niet beschreven staan, moeten in de fabriek worden uitgevoerd. Reinig de lenzen niet met alcohol, chemicaliën of water. Als er vloeistof in de optiek binnendringt, kunnen de interne onderdelen beschadigd raken.

Reinig de otoscoop of keellamp met een droge doek.

Accessoires:

Blaaspeer REF 23804

Lamp REF 06500-U

Wegwerpspeculum

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434,-U 4,25 mm

Herbruikbaar speculum

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, Set van 4

23810 Diagnostisk otoskop og 23820 Otoskop/ halsbelysningsarmatur

Brug kun Welch Allyn lamper og spekula for garanteret præstation.

Symboler

OBS! Læs betjeningsvejledningen for forholdsregler og brugsanvisninger.

TYPE BF – Angiver at dette er et produkt med type BF anvendte dele.

Advarsler/forholdsregler

FORSIGTIG: Otoskopet bør ikke være tændt i mere end 2 minutter og være slukket i mindre end 10 minutter for at minimere eksterne temperaturer for otoskopets hus.

FORSIGTIG: Amerikansk lovgivning begrænser dette udstyr til salg af eller på ordination af en læge.

Brugsanvisning

Påsætning af otoskophovedet på strømkilden

(Figur 1)

Tilpas udsnittene i otoskopets hovedbase med forbindelserne på strømkilden. Skub let ind og drej 90 °. Otoskopet er nu klart til brug. Foretag denne procedure i omvendt rækkefølge ved fjernelse. Otoskophoveder passer til alle 3,5 v Welch Allyn strømkilder.

Brug af fokus

(Figur 2)

Brug fokus i positionen Default (Standard) eller Free (Fri).

Standard fokus: sæt den grønne streg på fokuseringshjulet på linje med den grønne prik på siden af otoskopet.

Fri fokus: drej fokuseringshjulet (A) eller (B) for at zoome ind eller ud.

Zoom ind: drej fokuseringshjulet mod de længere tankestreger.

Zoom ud: drej fokuseringshjulet mod de kortere tankestreger.

Påsætning af spekula

(Figur 3)

Spekula sættes på otoskopet ved at dreje spekula med uret ind i TipGrip (C), indtil det låses fast.

Fjernelse af spekula

Spekula fjernes ved at dreje TipGrip (C) mod uret. Eller grib fat i spekula og drej mod uret.

Bemærk: Otoskopet støtter kun Welch Allyn spekula.

Brug af halsbelysningsarmaturet til REF 23820

(Figur 4)

1. Grib fat i otoskopdelen med venstre hånd.
2. Grib fat i kraven på halsbelysningsarmaturet ved (D) med højre hånd (under den sølvfarvede ring).
3. Idet kraven på halsbelysningsarmaturet holdes stationær, drejes otoskopdelen mod uret ved (D), indtil otoskophovedet er fjernet. Halsbelysningsarmaturet er nu klart til brug.
4. Otoskopdelen udskiftes ved at foretage trinene i omvendt rækkefølge.

Bemærk: Det er vigtigt at bemærke, at selvom halsbelysningsarmaturet er en fortrinlig almen belysningskilde, skal mere end momentan direkte hudkontakt undgås på grund af mulig varmeakkumulering.

Lampeudskiftning

(Figur 5)

FORSIGTIG: Halogenlamper er trykregulerede for at give maksimum effektivitet og belysning. Mishandling kan forårsage knusning. Beskyt lampens overflade mod slid og ridser. Gå med beskyttelsesbriller under håndtering. Bekræft at der er slukket for strømmen under udskiftning af lampen. Bortskaf lampen med forsigtighed.

FORSIGTIG: Lamper kan være varme. Lad lamperne køle af, før de fjernes.

Rengøringsanbefaling

Reparationer og rengøring (med undtagelse af lampeudskiftning), udover hvad der er angivet nedenfor, skal foretages på fabrikken. Brug ikke alkohol, kemikalier eller vand på linserne. Hvis væske trænger ind i den optiske enhed, kan det beskadige interne komponenter.

Rengør otoskophovedet eller halsbelysningsarmaturet med en tør klud.

Tilbehør:

Insuffleringsbold REF 23804

Lampe REF 06500-U

Engangsspekula

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434-U, 4,25 mm

Genbrugsspekula

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, sæt med 4

23810 Diagnostisk Otoskop och 23820 Otoskop/ Halsilluminator

För garanterad prestanda, använd endast Welch Allyn lampor och spekulum.

Symboler

Observera. Läs driftsmanualen för varningar och bruksanvisningar.

TYP BF- Indikerar att detta är en produkt med BF-typ tillämpade delar.

Varning/Försiktighet

VARNING: För att minimera otoskopets yttre höljetemperatur får driftstiden inte överskrida 2 minuter och vilotiden inte vara mindre än 10 minuter.

VARNING: Denna apparat får enligt lag endast säljas eller beställas av läkare.

Bruksanvisning

Ansluta otoskophuvudet till strömkällan

(Figur 1)

Justera spåren i otoskophuvudets bas mot klackarna på strömkällan. Tryck varsamt in och vrid 90 °. Otoskopet är nu klar för användning. För att avlägsna otoskophuvudet, utför denna procedur i omvänd ordning. Otoskophuvudet passar till alla 3.5 v Welch Allyn strömkällor.

Användning av fokus

(Figur 2)

Använd fokus i standard- eller friposition.

Standardfokus: justera den gröna linjen på fokushjulet mot den gröna pricken på sidan av otoskopet.

Frifokus: rotera fokushjulet (A) eller (B) för att zooma in eller ut.

Zooma in: rotera fokushjulet mot de längre strecken.

Zooma ut: rotera fokushjulet mot de kortare strecken.

Sätta på spekulum

(Figur 3)

För att sätta på spekulumet på otoskopet, vrid spekulumet medurs in mot TipGrip (C) tills det låses.

Ta bort spekulum

För att ta bort spekulumet, vrid TipGrip (C) moturs, eller grip spekulumet och vrida moturs.

Obs!: Otoskopet stödjer endast Welch Allyn spekulum.

Användning av halsilluminator för REF 23820

(Figur 4)

1. Grip otoskopsektionen med vänster hand.
2. Med höger hand, grip halsilluminatorns krage vid (D) (under silverringen)
3. Medan du håller fast halsilluminatorns krage, vrid otoskopsektionen moturs vid (D) tills otoskophuvudet kommer loss. Halsilluminatorn är nu klar för användning.
4. För att återställa otoskopsektionen, följ dessa steg i omvänd ordning.

Obs: Det är viktigt att notera att medan halsilluminatorsektionen utgör en ypperlig allmän illuminationkälla, bör man undvika direkt hudkontakt mer än för en kort stund på grund av möjlig värmeökning.

Lampbyte

(Figur 5)

VARNING: Halogenlampor är satta under tryck för att ge maximal effektivitet och belysning. Oförsiktig hantering kan orsaka att lampan går sönder. Skydda lampans utsida mot slitage och repor. Använd skyddsglasögon under hantering. Se till att strömmen är av när lampan byts. Lakttag försiktighetsåtgärder när du gör dig av med lampan.

VARNING: Lampan kan vara het. Låt lampan svalna innan den tas bort.

Rengöringsrekommendation

Reparationer och rengöring utöver vad som specificeras nedan måste utföras på fabriken (med undantag av lampbyte). Applicera inte alkohol, kemikalier eller vatten på linserna. Lösning som kommer in i den optiska monteringen kan skada de inre komponenterna.

Rengör otoskophuvudet och halsilluminatorn med en torr duk.

Tilbehör

Insufflationslampa REF 23804

Lampa REF 06500-U

Engångsspekulum

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434-U, 4,25 mm

Återanvändbart spekulum

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, Sätt av 4

23810 Diagnostisk otoskop og 23820 Otoskop/ halsilluminator

For garantert best ytelse, bruk bare Welch Allyn-lamper og -spekula.

Symboler

OBS! Les driftshåndboken for advarsler og bruksveiledning.

TYPE BF - Angir at dette er et produkt med type BF-deler.

Advarsler/Forholdsregler

OBS! Otoskopet bør ikke være tent i mer enn 2 minutter og være slukket i mindre enn 10 minutter for å redusere de eksterne temperaturene i otoskophuset.

OBS! Amerikansk lovgivning begrenser dette utstyret til salg av eller etter bestilling av lege.

Bruksveiledning

Koble otoskophodet til strømkilden

(Figur 1)

Tilpass sporene på otoskophodet mot tappene på strømkilden. Skyv inn og vri 90°. Otoskopet er nå klart til bruk. For å fjerne det utføres disse trinnene i omvendt rekkefølge. Otoskophodet passer alle 3,5 V Welch Allyn strømkilder.

Bruk av fokus

(Figur 2)

Bruk fokus i standard- eller friposisjon.

Standard fokus: juster den grønne streken på fokuseringshjulet mot den grønnen prikken på siden av otoskopet.

Fri fokus: drei fokuseringshjulet (A) eller (B) for å zoome inn eller ut.

Zoome inn: drei fokushjulet mot de lengste strekene.

Zoome ut: drei fokushjulet mot de korte strekene.

Sette på spekula

(Figur 3)

Spekula settes på otoskopet ved å dreie spekula med urviseren inn i TipGrip (C) til den låses fast.

Fjerne spekula

Spekula fjernes ved å dreie TipGrip (C) mot urviseren. Eller grip spekula og drei den mot urviseren.

Merk: Otoskopet støtter bare Welch Allyn-spekula.

Bruke halsilluminator for REF 23820

(Figur 4)

1. Grip otoskopdelen med venstre hånd.
2. Grip halsilluminatoren (D) med høyre hånd (under den sølvfargede ringen).
3. Kragen på halsilluminatoren holdes på plass mens du vrir otoskopdelen mot urviseren ved (D) til otoskophodet er fjernet. Halsilluminatoren er nå klar til bruk.
4. Otoskopdelen settes tilbake ved å følge disse trinnene i omvendt rekkefølge.

Merk: Det er viktig å merke seg at selv om halsilluminatordelen er en utmerket kilde til generell belysning, skal mer enn en forbigående direkte hudkontakt unngås på grunn av mulig varmeakkumulering.

Skifte ut lampen

(Figur 5)

FORSIKTIG: Halogenlamper er trykkregulerte for å gi maksimum effektivitet og belysning. Feil bruk kan forårsake knusing. Beskytt lampens overflate mot skrubbing og riper. Bruk vernebriller under håndtering. Kontroller at strømmen er slått av når du skifter ut lampen. Lampen må avhendes med forsiktighet.

FORSIKTIG: Lampen kan være varm. La lampen kjølne før den fjernes.

Rengjøringsanvisninger

Reparasjoner og rengjøring (unntatt ved utskifting av lampen) utover det som er angitt nedenfor, må utføres på fabrikken. Bruk ikke sprit, kjemikalier eller vann på linsene. Løsninger som kommer inn i den optiske delen kan skade interne komponenter.

Rengjør otoskophodet eller halsilluminatoren med en tørr klut.

Tilbehør:

Insufflatorpære REF 23804

Lampe REF 06500-U

Engangs spekula

- REF 52432-U, 2,75 mm
- REF 52434-U, 4,25 mm

Gjenbrukelig spekula

- REF 24302-U, 2,5 mm
- REF 24303-U, 3 mm
- REF 24304-U, 4 mm
- REF 24305-U, 5 mm
- REF 24400-U, Sett på 4

The CE mark on this product indicates that it is in conformity with the provisions of Council Directive 93/42/EEC.

La marque CE figurant sur ce produit indique qu'il est en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil 93/42/CEE.

Il marchio CE su questo prodotto indica che è conforme ai requisiti della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE.

Das CE-Zeichen auf diesem Produkt bedeutet, dass es den Anforderungen nach Direktive 93/42/EWG entspricht.

La marca de la CE en este producto indica que está en conformidad con las disposiciones de la Directiva del Consejo 93/42/EEC.

A marca da CE neste produto indica que ele atende as normas 93/42/EEC das Diretivas do Conselho.

CE-mærket på dette produkt betyder, at produktet er i overensstemmelse med retningslinierne i kommissionsdirektiv 93/42/EEC.

De CE-markering op dit product duidt aan dat het in overeenstemming is met de voorzieningen van de Raadsrichtlijn 93/42/EEG. Gemachtigde vertegenwoordiger voor Europa,

CE-märket på denna produkt anger att produkten uppfyller kraven i Europarådets direktiv 93/42/EEC.

EC REP

European Regulatory Manager
Medical Division
Welch Allyn, LTD
Navan Business Park
Dublin Road
Navan, County Meath, Republic of Ireland
Tel: 353-46-90-67700
Fax: 353-46-90-67756

INTERTEK ETL CM LISTED US 74227

Certified to:
CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90

Conforms to:
IEC60601-1 1990 + A1 + A2,
IEC 60601-1 2nd Edition,
USA UL2601-1 2nd Edition

Service and Repair Centers

USA
Tel: 1-315-685-4560 or
1-800-535-6663 (North America only)

Canada
Tel: 1-905-890-0004 or
1-800-561-8797 (North America only)

Welch Allyn UK Ltd.
Tel: 353 46 90 67790

Welch Allyn GmbH
Tel: (+49) 7477 927170

Welch Allyn Australia Pty. Ltd.
Tel: (+61) 2-9638-3000

Welch Allyn Ltd. Singapore
Tel: (+65) 6419 8100

Welch Allyn China
Tel: (+86) 21-6327 9631

Latin America
Tel: 1-305-669-9003

Figure 1 / Abb. 1 / Figura 1

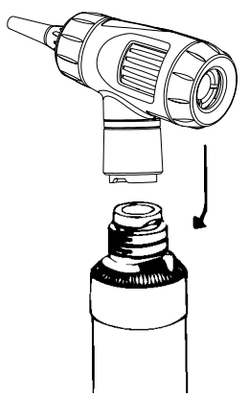


Figure 2 / Abb. 2 / Figura 2

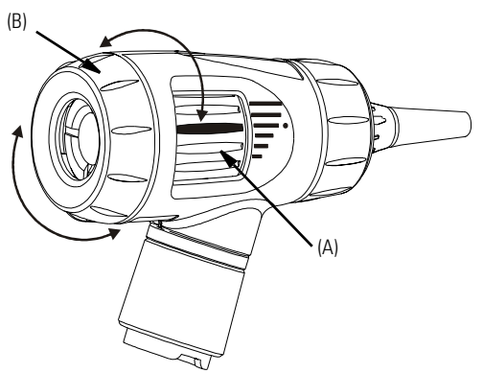


Figure 3 / Abb. 3/ Figura 3

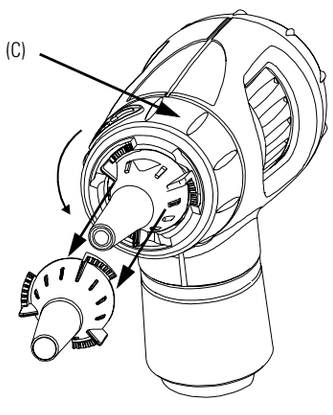


Figure 4/ Abb. 4 / Figura 4

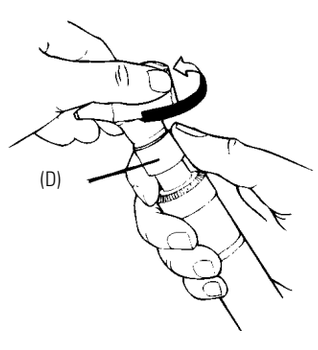
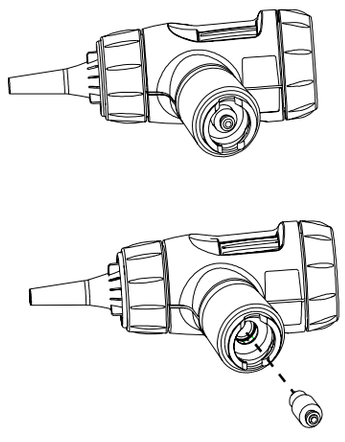


Figure 5 / Abb. 5 / Figura 5



4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA
Tel: 315-685-4560 / 800-535-6663 / Fax: 315-685-3361
www.welchallyn.com